

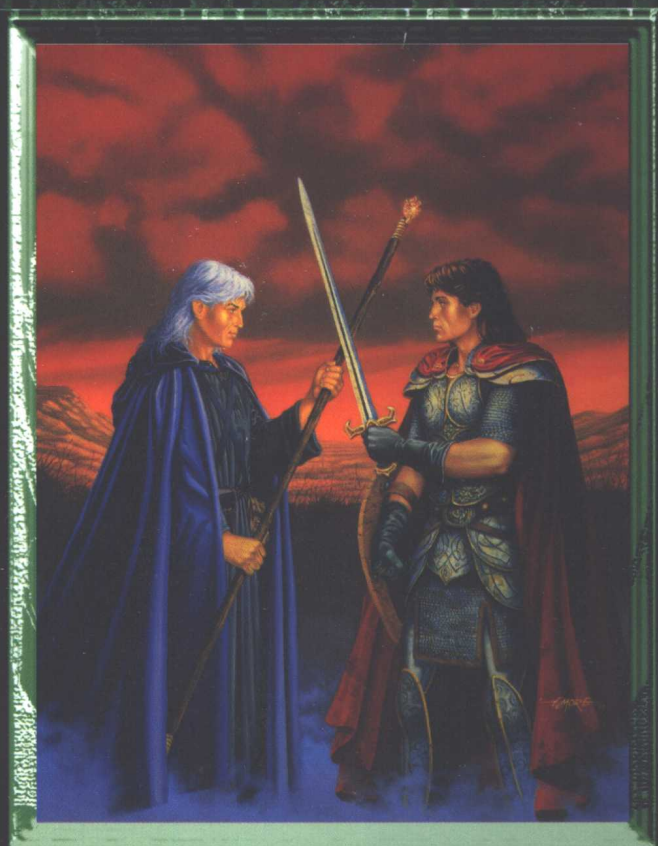
纽约时报畅销书排行榜

亚马逊网络书店读者评价：五颗星 ★★★★★



龍槍傳奇

試 · 煉 · 之 · 卷



第三波

原著 Margaret Weis · Tracy Hickman

译者 朱学恒

龍門書局



DRAGONLANCE LEGENDS

TEST
OF
THE TWINS

龙枪传奇
试炼之卷

原著 Margaret Weis·Tracy Hickman

译者 朱学恒

龍 門 書 局

第三波出版国际股份有限公司

2001

DRAGONLANCE, DRAGON 及 Wizards of the Coast, Inc.

等商标均为 Wizards of the Coast, Inc. 公司所有

Copyright©1986 Wizards of the Coast, Inc.

All Rights Reserved

本书繁体字版名为《龙枪传奇》，由第三波资讯股份有限公司出版，版权归第三波资讯股份有限公司所有。本书简体字中文版由第三波资讯股份有限公司通过第三波出版国际股份有限公司授权龙门书局出版。专有出版权属龙门书局所有，未经本书原版出版者和本书出版者书面许可任何单位和个人均不得以任何形式或任何手段复制或传播本书的一部分或全部。

图字 01-2001-0736 号

龙枪传奇

试炼之卷

原著 Margaret Weis • Tracy Hickman

译者 朱学恒

龙 门 书 局

第三波出版国际股份有限公司 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

北京双青印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2001 年 4 月第 一 版 开本: 850×1168 1/32

2001 年 9 月第二次印刷 印张: 10 1/2

印数: 5 001—10 000 字数: 256 000

ISBN 7-80160-237-4/TP • 2

全套书定价: 66.00 元 (22 元/册)

(如有印装质量问题,我社负责调换〈环伟〉)

“嘘！”卡拉蒙继续念下去。“……再也无法帮助他。他所骑乘的青铜龙因为没有魔法的防护，死在索思的法术下，逼得半精灵坦尼斯必须徒步和索思爵士战斗。索思爵士照着索兰尼亚骑士的惯例——即使在死后，这依旧束缚着死亡骑士——下马迎战半精灵。半精灵坦尼斯英勇地战斗，但却不是索思爵士的对手。他倒了下来，身负重伤，胸口插着死亡骑士的剑……”

“不可以！”泰斯吃了一惊。“不可以！我们不可以让坦尼斯死掉！”他伸出手，抓住卡拉蒙的手臂。“我们快走！还有时间！我们可以找到他，警告他……”

“我不行，泰斯，”卡拉蒙静静地说。“我必须去大法师塔，我可以感觉到雷斯林的力量把我吸引过去。我没有时间了，泰斯。”

译者序

——龙枪的诞生

这一切都是从一个穷得要死的摩门教徒丢了工作开始……

一九七七年，刚从南太平洋的印度尼西亚群岛传教回来的摩门教徒特蕾西·希克曼，很快就与高中时的女友劳拉结婚了。两年后，希克曼在犹他州奥根登的一座小戏院任经理，他的收入微薄，几乎无法养活当时已经又怀孕的妻子与第一个女儿。那时，讲故事是他们能够负担的少数娱乐之一，为了要让她们过得好一些，希克曼开始在闲暇时候编造故事。故事中有骑着龙的战士相互作战的情节，那时，这些情节只不过是些拿来哄小孩子的片段而已。

一九八一年，希克曼所在的戏院关门了，在当地根本找不到工作。听说横扫纸上游戏的 TSR (Tactical Studies and Rule, 一家设计纸上游戏的公司，最著名的产品便是计算机游戏迷们都应该听过的 AD&D 系列游戏) 会接受非专业人士的投稿，于是他把与妻子一起设计的两个游戏寄到位于威斯康星州日内瓦湖的 TSR 总部。他只希望这两份稿件能够为他赚上几百美金，好让他养家糊口，没想到，TSR 寄来的回音让他更加振奋——公司非常欣赏希克曼的才华，让他加入他们的工作团队。得知此消息的希克曼欣喜若狂，连忙跟妻子收拾行李，开车前往威斯康星州。

一路上，希克曼兴奋地与妻子不停地交谈，憧憬着将来要怎么样为这个拯救他们一家人的公司设计出最受欢迎的游戏。据希克曼自己后来回忆说，也许是在依阿华州的公路上，龙枪的世界开始成型了。当然，发展龙枪这套系统的时机还没有成熟，龙枪

的诞生还要再等两年，还要等到更多的力量加入希克曼所属的创作团队，这个时机才真正来到了。

龙枪的另外一位创造者即将踏入舞台，一同参与龙枪世界建构的马格丽特·韦斯，一九七〇年毕业于密苏里州立大学，主修创作及文学，一九七二年至一九八三年担任先锋出版公司在独立郡分部的广告总监及编辑职务。从一九八三年开始，TSR 为了要应付它日益庞大的书籍出版部门（TSR 当时正好创立满十周年，已经开始跨入奇幻小说的出版行列），决定聘用韦斯作出版部门的编辑。而此时，TSR 的行销部门刚好做了一份市场调查，消费者都呼喊着想要看更多更多的龙。至此，创造龙枪编年史的所有角色已经会合，准备开始一项没有人预料到的大计划。

行销部门所做的这项调查结果，经过高层讨论之后，决定指示新产品设计部门的员工，开始着手设计符合这项要求的游戏。在设计部的办公室里，每个成员都提出自己对于上级这项要求的响应计划，在一连串热烈的讨论之后，一名新进员工的提案受到众人一致支持。这项计划原本是个三部分的故事，名称为“巨龙之眼”——提案人刚巧就是那位从犹他州来到此地不久的特蕾西·希克曼。

于是，新产品设计部的经理哈罗德·约翰逊与希克曼花了一个周末的时间来讨论这项新计划，他们得到一致的结论：两人都对目前纸上游戏只注重打杀的过程感到厌烦。为了避免这套游戏落入“宰杀每日一龙”的可笑套路中，两人决定设计出一个不只是进龙穴、杀龙夺宝的游戏。

两人脑海中目前已经有了一个故事的大纲，它讲述了一个由不同种族所组成的冒险队伍寻找一个古代的圣器，以便驱赶传说中恶龙的故事。在从前许多游戏中，有些龙的本领太差，甚至连养老院的老人们都有机会打赢它们。因此，两人决定让这些理应让人敬畏的神兽刚开始在这个世界并不存在，而是先不断营造气

龙枪传奇

氛，最后才让玩家面对这些生物。而这些生物，将比以往任何怪物都要来得危险。

计划到了这个阶段，希克曼与哈罗德必须将这些项目规划书及草稿，送给更高层的管理者过目。为了要让这些人能够知道龙枪整个世界的大概外观，两人联袂去找拉里·埃尔莫尔，当时 TSR 旗下正红的画家——虽然比不上 Boris Vajelo 与 Luis Royo，但他的作品依旧有一定水准——希望他能够绘制几幅游戏中最重要的部分，也就是以人物为主体的草稿。两人花了一个下午的时间，跟拉里解释整个龙枪世界的设定及外观，拉里对这个计划也感到非常兴奋。他利用自己周末休假的时间，依照脑海中的想法绘制了四幅图，这也是龙枪最开始的四个画面。

龙枪的计划是史无前例的，以前从来没有任何游戏设计公司，创造过这样的整套生产线，让玩具、游戏系统与小说一起发



行，也因为这个缘故，设计者所遭遇的困难是前所未有的。但在众人的努力下，龙枪的世界——克莱恩，开始慢慢成形了。

克莱恩这个世界，主要是以三个最基本的价值观所构成，整个世界中的所有生物，都遵循这个规范而运作。精灵代表绝对的善良，半兽人代表绝对的邪恶，人类则在这两个阵营之间拥有自由选择的权力。龙则是自然界最高等的生物，分别属于这三个不同的阵营。故事中的主要人物也分别拥有善良及邪恶的天性，统领这些人物的半精灵坦尼斯，则是同时拥有人类及精灵血统的生物，自己本身也被两种血统的不同天性所煎熬着。

随着游戏的开发，一个个人物也开始展露他们的面貌；由于整个游戏在设计期间必须经过不停地试玩及扮演，因此，有许多人物都是由扮演他们的人赋予新的生命。某天晚上，当希克曼的好友特里·菲利普在他的公寓跟创作小组一起测试游戏的时候，他所扮演的哑着嗓子说话、虚弱、邪恶的法师，让故事中最受欢迎的法师雷斯林出现在众人面前。而他当天利用法术催眠一群矮人的情节，也因此加进了小说中。

龙枪的另一位母亲，马格丽特·韦斯，在一九八三年的秋天加入这个团队。TSR 指派这位有经验的作家加入这个小组，以便指导龙枪的小说计划，并跟作者一起合作撰写小说。当时对她来说，这个小组可真是个大集合。迈克尔·威廉斯喜欢穿着红色的吊带裤，道格·奈尔斯留着浓密的络腮胡，希克曼讲话的时候习惯把脚翘在桌面上。幸好，她很快就开始跟这些友善的怪胎们打成一片，准备接手小说的监制。

TSR 刚开始的想法是联络所有对这个计划有兴趣的作家，并请他们写一小段故事供小组参考，但结果并不尽如人意。每个作者所写出来的文章都有其独到之处，却都不具有设计小组所希望的特点，于是希克曼跟韦斯决定自己动手。在短短一个周末的时间，两人就合作写出“秋暮之巨龙”的序曲及前五章！回想这

个经验，他们也对这种速度感到不可思议。也许是因为他们已经跟这个故事相处太久了，在他们下笔的时候，故事情节不断地泉涌而出。TSR 高层在看过这五章的故事之后，决定冒个风险，将小说交给这两名新人撰写。

在两人合作的过程中，也发生不少特殊状况。刚开始的时候，韦斯是两人中有意从事作家行业的人，希克曼一直以为自己会一辈子当个游戏设计者，因此大多数的写作工作是由韦斯所完成的（这也是为什么小说中作者的排名，韦斯总是在希克曼前面的原因）。在两人合作的时候，希克曼会先把故事的大纲及点子写出来，接着他会跟韦斯进行讨论，将这个剧情落实到两人都能够同意的层面。接着，在初稿的时候，韦斯会将这些剧情大纲写成故事，而希克曼则担任设计及世界观的提供者。初稿完成后，希克曼会将稿子拿来，在每个韦斯有问题的地方加上批注。最后，为了统一性，再由韦斯撰写出最后的完稿（不过，到了后期，希克曼发觉自己对写作也很有兴趣，因此在一些其它的作品上，两人合作的顺序刚好颠倒了过来，但名字的顺序则是照旧，并没有改变）。

除此之外，计划刚开始的时候，由于两个人都没有撰写长篇小说的经验，因此犯了不少错误。两名作者一直认为小说的情节，应该要照着游戏中的行动来撰写，但到了最后，两人发现这种做法让小说中的角色太多（这也是为什么后来冒险队伍要分开的缘故），会让读者感到眼花缭乱。同时也给他们自己造成的困扰，两个作者几乎每到一个地方就要开始清点人员，提醒自己有没有忘掉任何一名角色。曾经有一次，韦斯在第二本小说中将一个人物彻底忘记，等到发现的时候，两人必须重新校对，将整个故事修正过来。最后，为了让故事精简、便于阅读，光是第一本小说就删掉了约一百多页的情节。

设计进行到这个阶段，整个小组才开始定下心来，要命名这

龙枪传奇



个计划的“龙枪”。众人原先想要将这个武器设计为具有神奇的魔力，会发射直接以龙的生命力为能源的强力光束。但两名作者对这个点子一致反对，因为这比较像科幻小说，而不是奇幻小说。于是，绘制龙枪的拉里又接收设计这种武器的任务。对细节锱铢必较的拉里，最后不但设计出龙枪这种武器，还把绑在龙背上的鞍具、盾牌，以及空中作战的模式等等一起设计出来了（这点，相信有玩过古老时代 PC 上的“飞龙骑士”的玩家都应该知道）。虽然计划中整个游戏是由十二个剧情所组成，小说也依照预定，以三部曲的方式呈现，但为了保险，负责这个计划的总编辑仍然让两位作者先为第一本小说想好结局，整套系统也预计在第四个剧情的时候跟着完结。万一这套系统失败了，这样的做法可以让 TSR 的损失减到最小。当时市场上已经有一些批评家开始质疑使用内定人物的必要性，而这套由两个名不见经传的作家所写的小说，也没有任何人看好。

一九八四年一月，TSR 首先推出了龙枪的月历。一九八四年八月，TSR 在自己所举办的一年一度的游戏博览会 Gen CON 中介绍了这套游戏，跟月历一样收到很好的响应，这时每名玩家都想一睹小说的面目。到了秋天，《秋暮之巨龙》推出了，却又因为行销上的失误，导致这套小说花了很多时间才打开通路，到达书店。最后，读者的口碑越传越广，一九八五年初，《秋暮之巨龙》登上纽约时报的畅销书排行榜达数十周之久，随后的《冬夜之巨龙》、《春晓之巨龙》也都毫无例外地大受欢迎。

龙枪这个纸上游戏系统与龙枪编年史成了 TSR 最畅销的产品，韦斯与希克曼稍后也推出了延续龙枪编年史的《龙枪传奇》。传奇又再承续下去……

《龙枪编年史》意外成为畅销书之后，读者要求推出续集的信件如雪片般飞来。两位作者面对的问题并不是应否推出续集，

龙枪传奇

而是续集应该由什么人担任主角、铺陈什么样的故事。在《龙枪编年史》的众多主角中，最受欢迎的并不是半精灵坦尼斯或谨守骑士道的史东，反而是那位黑袍华发、邪恶自私、不惜出卖朋友、牺牲兄弟的法师雷斯林。这个背弃一切正道守则的反派人物，却大爆冷门地成为最受众人崇拜的英雄。而他那外表强壮，内心却脆弱不已的双胞胎哥哥卡拉蒙，也跟着一起成为众人的焦点。雷斯林这种坦荡面对自己内心的诱惑，不顾道德束缚的叛逆行为，更让我们这些需要顾忌他人眼光、考虑社会观感的读者们看得大呼过瘾。

所以，两位作者不需要太多讨论，就确认龙枪编年史接续作品的主角是谁：双胞胎卡拉蒙与雷斯林。在编年史的成功之后，许多障碍也随之一扫而光。两位作者摇身一变成为独立的作家，不再是 TSR 公司的游戏设计者，因此小说的撰写不再需要考虑游戏系统的设计，作者可以自由自在地让故事情节推展延伸。在这套作品中，他们摒弃不必要的干扰，把写作的焦点集中在三个人物身上：卡拉蒙、雷斯林及克丽珊娜。

雷斯林是全心全意投身于魔法，不惜出卖朋友、牺牲一切的黑袍法师，对他来说，生命就是魔法，魔法就是一切。他视周遭所有人皆为棋子，任意玩弄操纵于股掌之间。对雷斯林而言，取得克莱恩只不过是弹指之间的功夫，他的最终目标只剩下……封神。

卡拉蒙是雷斯林的双胞胎哥哥，拥有以一当百的勇武之力，从小到大费尽心力呵护弟弟成长。卡拉蒙一直以为雷斯林没有他就活不下去，在弟弟投身黑暗之后才发现，原来失去另一半就活不下去的其实是自己……

在前作中从未出现的新角色——克丽珊娜，是龙神帕拉丁的美丽牧师，信念坚定而虔诚。坚信除恶乃善之义务，相信自己是最受真神眷顾之人。自以为是的正义及高傲自满的态度，让她陷

龙枪传奇



入雷斯林的重重罗网之中，不可自拔，一步步踏上别人早已算计好的未来……

在有了可以充分发挥的篇幅及角色之后，两位作者在专擅的内心戏，表现得更加深入，所有角色都有让读者情不自禁融入其中的深刻描绘。读者在书中随着雷斯林一步步踏上黑暗旅程，也跟着卡拉蒙一起脱胎换骨，跟着克丽珊娜蜕变成长。

龙枪传奇推出之后，收到的回响更大，当然更成功地接续龙枪世界的传奇地位，再度登上纽约时报畅销书排行榜。人们都认为《龙枪传奇》是两位作者在龙枪系列上最登峰造极的作品，网络上也成立专属的龙枪讨论区，一时之间风靡了奇幻小说的读者。美国最大的出版商蓝灯书屋也因为此书的成绩斐然，与韦斯及希克曼签约，推出《暗黑之剑》与《死亡之门》的系列奇幻小说。现在，第三波资讯在推出《龙枪编年史》中文版的两年之后，再度推出《龙枪传奇》中文版，也将这股热潮延烧到台湾来。打开书页，您将看到龙枪波澜壮阔的新篇章……

作者简介

特蕾西·希克曼 (Tracy Hickman)

摩门教徒，年轻时曾远至南太平洋的西印度群岛传教。于一九八一年进入纸上角色扮演游戏设计公司TSR任职，担任游戏企划的工作。目前为全职自由作家，从事小说撰写及纸上角色扮演游戏的设计。

马格丽特·韦斯 (Margaret Weis)

毕业于密苏里州立大学，主修创作与文学。于TSR担任出版部门的编辑，《龙枪编年史》即为此期间与希克曼共同创作出的作品。目前为自由作家，与夫婿共同撰写奇幻及科幻类型的小说。

两人合作的畅销作品：

《龙枪编年史三部曲》

(Dragonlance Chronicle Trilogy)

《龙枪传奇三部曲》

(Dragonlance Legend Trilogy)

《龙枪传承》

(Dragonlance Second Generation)

《夏焰之巨龙》

(Dragon of Summer Flame)

《暗黑之剑三部曲》

(Dark Sword Trilogy)

《死亡之门系列》

(Death Gate Cycle)

翻译者简介

朱学恒

一九七五年生，在大学专修电机专业。对科幻(Science-Fiction)和奇幻(Fantasy)类型的小说有浓厚的兴趣和研究。

译作有：

《龙枪编年史三部曲》

《龙枪传奇三部曲》

《黑暗精灵三部曲》

《龙枪传承》

完成汉化的游戏有：

《无声狂啸》

(I have no mouth but I must scream)

《凶兆》

(Ripper)

《柏德之门》

(Baldur's Gate)

《魔法门七》

(Might and Magic VII)

诗歌创作：Michael Williams

封面插图：Larry Elmore

封面设计：p@ce design

简体改编：展慧

诸神之锤

随着锋利得似乎可以切开秋日天空的凄厉号角声，索巴丁王国的矮人冲上了达苟斯平原，与他们旧日的同胞，同时也是现在的敌人展开了奋战。丘陵矮人和高山矮人数百年以来的仇恨和误解，在那天都化成鲜血在平原上四散飞溅。胜利变得毫无意义，没有人的目标是追求胜利。报复祖先之间的血仇是两边共同的目标。杀！杀！杀！无止尽的杀戮——这就是矮人门战役。

矮人英雄卡拉斯信守他的诺言，为了国王而战。他的胡子因为被迫残杀同胞的羞耻而刮去，露出光溜溜的下巴。卡拉斯处在部队的前锋，满面泪痕地奋战着。但，当他深陷在战场上的时候，他突然意识到胜利这两个字已经被扭曲成毫无意义的屠杀。他看见双方的旗帜倒下，尸体惨遭践踏，所有的人都陷入复仇的疯狂红潮当中。当他明白不管哪一方获胜，都不会有胜利者的时候，他抛下了那柄由矮人之神李奥克斯铸造的神锤，离开了战场。

有许多的声音尖声叫着“懦夫”，但卡拉斯毫不在意。他知道自己的勇气，了解自己胜过所有的人。卡拉斯擦去脸上苦涩的泪水，洗去手上同胞的鲜血。他开始在战场上的尸体中搜寻着，直到他找到了邓肯两位儿子的尸体方才罢休。他将这两具支离破碎的尸体丢上马背，带着沉重的负担转身前往索巴丁。

卡拉斯骑得非常快，但还没有快到足以逃离那些呼喊着重仇的声音、金铁交鸣的声音、战败者濒死的惨叫声，他并没有回头。因为，他知道自己终其一生都无法将这些声音赶出脑海。

当矮人英雄骑到卡洛理山脉山脚时，他突然听到一阵奇异的低沉闷响。卡拉斯的座骑紧张地嘶叫着。矮人拉住缰绳停了下来，安抚着坐骑；同时，他也不安地打量着四周。这是怎么搞的？这不是战场上的声音，这也不属于自然界的聲音。

卡拉斯转过身。那声音是从他背后传来的，是他刚才离开的地方，是他的同胞们依旧以正义的名义彼此残杀的修罗场。那声音慢慢地扩大，变成呆板的隆隆声。卡拉斯几乎可以看见那声音渐渐逼近。矮人英雄打了个冷颤，不由自主地低下头，准备迎接那沿着平原以奔雷之势冲来的巨大冲击。

这是李奥克斯，他恐惧、悔恨地想。这是神生气的声音。我们的末日到了。

那声音伴随着震波扫过了卡拉斯，热风和烧焦的恶臭几乎把卡拉斯从马鞍上卷了下来。沙尘和灰烬将他吞没，一时间让整个世界陷入了昏暗中；他四周的树木摇晃着，坐骑惊恐地尖叫，几乎要脱鞍狂奔。卡拉斯此时只能无助地压制着惊恐的马儿。

卡拉斯在漫天的沙尘中不停地呛咳着；他一边遮住自己的口鼻，一边试图遮住马儿的眼睛。事后，他根本不记得自己到底忍受了多久的灼热、沙尘和灰烬。但，这些异象就如同来时一样突然，瞬间消失了。

沙尘止息下来，树木也恢复了原来的姿态。马儿安静下来了。云朵在秋天的微风中静静地飘移着，留下了比震耳欲聋的噪音更恐怖的寂静。

卡拉斯心中有着不祥的预感，强迫疲倦的马匹全速往山中冲刺，着急地想要找到一个可以看清楚下面情况的高处。最后，他终于找到了一颗孤立的大石头。他将驼重的马儿和令人不忍卒睹